

Recital de piano de Mine Kawakami en el Templo Kiyomizu-dera Conmemorativo del Intercambio Cultural entre España y Japón

日本・スペイン文化交流記念

川上ミネ・清水寺舞台ピアノリサイタル

2009.9/26 (土) 開場 19:45 開演 20:00

Fecha: 26 de septiembre de 2009 (sábado) Apertura del lugar: 19.45h Inicio del concierto; 20.00h

会場: 清水寺・舞台 京都市東山区清水1丁目294

Lugar: Escenario del Templo Kiyomizu-dera 1-294, Kiyomizu, Higashiyama-ku, Kioto

主催: 川上ミネ音楽事務所

共催: スペイン大使館

協力: 清水寺

協賛: 株式会社小阪楽器店、クラブ・コンシェルジュ株式会社、チャーコリーブ株式会社

Organizador: Oficina Musical de Mine Kawakami

Coorganizador: Embajada de España

Colaboracion con: Templo Kiyomizu-dera, Kosaka Gakki, Club Concierge, Charcolive S.L.

メッセージ

川上ミネ様のピアノ・リサイタルの開催にあたり、駐日スペイン大使の立場から、常日頃、スペイン音楽の普及にご尽力戴いております川上様に対し深く御礼申し上げますとともに、本日、祝辞をお送りする機会を頂き大変嬉しく思います。

川上様は、我が国の音楽の普及のみならず、スペインをイメージした作曲を日本国内で演奏されたり、日本から得たインスピレーションを具現化してスペインで演奏活動に取り組んだりされています。この点からも、川上様の作曲家としての才能もまた、並々ならぬものであると言えます。

その輝かしい経歴のなかで、スペインの誇る偉大な作曲家たちの作品を演奏し、日本ならびにスペインにおいて、その芸術性を大いに広めてきて下さいました。今宵お集まりの皆様は、川上様の高い音楽性に再び触れることができると嬉しいです。

最後になりますが、スペイン音楽との関連性のなかでたゆまぬ努力を続け、聴く者にとって素晴らしい演奏を披露される川上様に対し、今一度、スペイン大使として感謝の意を表しましてお祝いの言葉とさせていただきます。

東京にて、2009. 8. 4.

駐日スペイン大使
ミゲル・A・カリエド

MENSAJE

Tokio, 4 de agosto de 2009

Con motivo de la celebración del recital de piano de Mine Kawakami, es un placer enviar mi más sincera felicitación a la Sra. Kawakami, por su esfuerzo y apoyo a la difusión de la música española.

También me atrevo a destacar la gran función compositora que ejerce Mine Kawakami, tanto en su faceta de crear música española y que interpreta en Japón, como componer música para piano de inspiración japonesa y que toca en España.

A lo largo de su trayectoria, Mine Kawakami se ha dedicado a la interpretación de grandes compositores españoles difundiendo su obra tanto en Japón como en España y destacando por un alto nivel musical que, seguro, podremos volver a disfrutar hoy.

Por todo ello quiero reiterar mi felicitación y agradecimiento a la Sra. Kawakami por continuar trabajando a favor de la música española y por permitirnos disfrutar de sus magníficas interpretaciones.



Miguel A. Carriedo
Embajador de España

ごあいさつ

スペインと日本を繋ぐ、響きと祈りの夜になればと始めた清水寺舞台でのピアノ演奏会も、今年で5周年を迎えることになりました。これもひとえに皆様のあたたかい励ましと、お力添えのお陰です。心より厚く御礼申し上げます。

毎年、9月の秋の風が吹き始める頃に行ってきた演奏会ですが、ピアノの響きと共演してくれる清水寺の自然の様子は毎回異なった表情を見せてくれます。月と星がピアノに映るほど眩しく輝いた夜、音羽の滝水の打つ音がまるでピアノとデュエットをしているかのように響き渡った夜、突然の雨にわか雨にそれまで賑やかに歌っていた鈴虫たちが静まり返り、静寂と雨の香りだけが舞台を優しく抱きしめたような夜もありました。今年はどんな舞台が共演してくれるのでしょうか・・・。

日本で、そして世界で一番美しい舞台。ただ耳を澄まして、自然と一体となる特別な夜の清水寺にお越しになりませんか。

音楽家
川上ミネ

Esta noche especial, que tiene dos significados, unir a España y Japón y, por otro lado el sonido y el rezo, cumple su quinto aniversario. Os agradezco profundamente vuestro apoyo, sin el que este evento no hubiera sobrevivido en el tiempo.

Todos los años, en la época en que empiezan a soplar los vientos de otoño, a finales de septiembre, organizamos este concierto. Pero cada una de las veces, la naturaleza de Kiyomizu que me acompaña, que toca conmigo en el concierto, es diferente.

Una de esas noches la Luna llena y las estrellas se reflejaron sobre el piano, otra noche el agua de la fuente Agua Pura parecía cantar a dúo con el piano y otra, gracias a la lluvia, el canto de los grillos se apagó, quedando sólo el silencio y el aroma del bosque y la madera envolviendo el butai.

¿Cómo será este año? ¿Qué nos ofrecerá el templo y su butai?. El butai más bello de Japón, es decir el más bello del mundo, es un lugar ideal para abrir nuestros oídos y nuestro espíritu a la naturaleza. Me gustaría que vinieran y pudieran disfrutar de él una vez más.

Mine Kawakami
Pianista